

صفر



سومین
رۀ بین المللی
وسکی تهران
۲ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL
TEHRAN
SEPTEMBER
1991

برنامه

MOBARAK UNIMA
مبارک یوناما



شماره ۱۰
مهر ۱۳۷۰

MINISTRY OF CULTURE AND ARTS

C.D.A.
The Center for Documentation and Archiving



سومین
فستیوال بین‌المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 17-19
1991

بنام خدا

سومین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران مبارک باد

هنوز نمایش عروسکی در جامعه ما ناشناخته بود، هنوز تجربه‌ها پراکنده بود و جایگاهی برای عرضه نداشت، نمایش عروسکی از زادگاهش صحنه دورافتاده بود و در عرصه محدود تلویزیون دست و پا می‌زد و خود را تکرار میکرد که مرکز هنرهای نمایشی بشارت داد جشنواره نمایش عروسکی در تهران برگزار میشود. نخستین احساسی که این بشارت دلدپذیر در دل‌های مشتاق نمایشگران عروسکی برانگیخت این بود که نمایش عروسکی به فرجام به مثابه هنری قبول نظر افتاده است، که نمایش عروسکی نه سرگرمی پیش‌پا افتاده‌ای صرفاً برای کودکان که قالبی هنری است با امکانات وسیع و متنوع برای به تصویر درآوردن اندیشه و (آنی) که درون هنرمند را می‌خلد و ظرف بیانش را طلب میکند.

نخستین جشنواره علی‌رغم ضعف‌هایی که از کمبودها و فقدان امکانات و نبود تجربه پیشین سرچشمه میگرفت، به همت سرپرستی مرکز هنرهای نمایشی و کارشناس عروسکی مرکز و با ایثارگری نمایشگران عروسکی که تحت شرایطی بس مشکل نمایش‌های خود را به صحنه بردند در مرداد ماه ۶۸ برگزار گردید و با استقبال روبرو شد. دو گروه میهمان از ارمنستان شوروی و هند در این جشنواره شرکت داشتند و حضور خانم مهر کنتراکتور نایب رئیس اتحادیه جهانی نمایشگران عروسکی (یونیمما) فرصتی بود مغتنم و شوق‌انگیز.

دومین جشنواره پشوانه تجربه جشنواره نخست را داشت و دل‌باختگان دلسوخته‌ای را که با دلگرمی تمامی توان و بضاعت خود را در راه همیاری با مرکز هنرهای نمایشی در جهت برگزاری جشنواره ایثار میکردند. جشنواره دوم تیر ۶۹ با شرکت ۸ گروه خارجی میهمان و ۶ گروه ایرانی برگزار گردید و با استقبال بی‌نظیر تماشاگران مشتاق روبرو شد. اعطای لوح یادبود توسط وزیر محترم فرهنگ و ارشاد اسلامی دلگرمی بزرگی برای برگزارکنندگان جشنواره و نمایشگران عروسکی بود.

اکنون با اندوخته تجربه دو جشنواره پیشین در آستانه جشنواره سوم ایستاده‌ایم. تمامی توان و اشتیاق خود را نثار این جشنواره می‌کنیم و به برگزارکنندگان و نمایشگران عروسکی می‌گوئیم خسته نباشید همراهان.

سومین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران مبارک باد



وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
مرکز نمایش عروسکی تهران

MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Documentation and Archives



سومین
 رة بین المللی
 روسکی تهران
 ۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
 SEPTEMBER 16-17
 1991

انسان هنرمند خلیفه خداست

گفتگو با آقای علی منتظری سرپرست مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

است که انسان خلیفه خداست و در واقع انسان آفریننده همان انسان هنرمند است. وقتی این سخنان را می شنیدم به طور اتفاقی به یاد نمایش عروسکی افتادم. غرضم از این مقدمه این بود که خلاصه اگر به نمایش عروسکی بخواهیم از آن بالاها نگاه کنیم عجیب ستودنی است و راه را برای نقش خلیفه گری انسان در زمین هموار میسازد. برای دریافت و فهم جایگاه نمایش عروسکی هم فکر می کنم شناسایی ویژگیهای این نوع نمایش می تواند بسیار مؤثر باشد. آنچه من از نمایش عروسکی فهمیدم این است که اولاً این نوع نمایش ظرفیت فوق العاده ممتازی برای طرح همه گونه موضوعی را با خود همراه دارد و ثانیاً در ارتباط با کار نمایشی برای کودکان و دنیای نوجوانان نیز زبان نمایش عروسکی بسیار جذاب و قابل پذیرش

اگر جشنواره عروسکی داریم، اگر نمایش عروسکی جان گرفته و در رگهایش خون تازه دمیده به پشتوانه مرکز هنرهای نمایشی است. با آقای علی منتظری سرپرست این مرکز گفتگویی داریم:

صغیر: لطفاً نظرتان را در مورد نمایش عروسکی و جایگاه آن را در عرصه هنرهای نمایشی ایران بفرمائید.

منتظری: بسم الله الرحمن الرحیم. از برادر بزرگوار آموختم که میگفت (مضمون سخنش این بود) مرحوم علامه طباطبایی در تفسیر المیزان درباره آیه «فتبارک الله احسن الخالقین» آورده اند اینکه خداوند سبحان فرموده است «احسن الخالقین» پس معلوم میشود که در جهان هستی خالق های دیگری نیز وجود دارد و بعد ایشان از این تعبیر استفاده کرده می گفتند از جمله خالقهای دیگر انسان است و اتفاقاً از همین موضع



MINISTRY OF CULTURE AND ISL.
 C.D.A.
 the Center of Drama



سومین
 واره بین المللی
 عروسکی تهران
 ۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THE
FESTIVAL OF
TEHRAN
 SEPTEMBER 12
 1991

منتظری: البته در طول امسال و یا حداقل در فاصله جشنواره دوم تا کنون نمایشگران عروسکی بطور نسبی فعال بوده‌اند. لہذا در این باره من خیلی با شما هم عقیده نیستم، هم در تهران و هم در شهرستانها تحرک خوبی در این زمینه دیده میشود. از سوی دیگر ما در کانون تأثر بانوان هم در طول سال با برگزاری کلاسهای آموزشی و اجرای برنامه، از این جهت فعال هستیم، به هر حال مجموعه این فعالیت‌ها و حمایت‌های ملموس‌تر از نمایش عروسکی می‌تواند به پیشبرد و فعالیت بیشتر آن در طول سال بیانجامد.

صفری: برای پیشبرد هنر نمایش عروسکی در شهرستانها برنامه‌ای ندارید؟

منتظری: ما گسترش و پیشبرد هنر نمایش عروسکی در شهرستانها را خارج از برنامه تحول و گسترش تأثر کشور نمی‌دانیم. بدون شک در همین چارچوب به پیشبرد نمایش عروسکی در شهرستانها فکر می‌کنیم. در مورد نمایش‌های عروسکی سنتی مناطق مختلف ایران هم بی‌نظر نیستیم که با شناسایی آنها، در تقویت انواع مطلوب آن گام‌هایی برداریم، همچنانکه نمونه‌هایی از این نوع نمایش عروسکی در جشنواره سوم معرفی شده است.

صفری: خبر داشتیم که در جشنواره سوم بیست گروه میهمان از سراسر جهان شرکت خواهند کرد اما در آخرین روزها خبر یافتیم که این عده به کمتر از نصف تقلیل یافته‌اند، ممکن است توضیح دهید چرا؟

منتظری: اولاً هزینه بلیط رفت و برگشت میهمانان را نداشتیم و ثانیاً خود من هم راضی نبودم که با توجه به هزینه بسیار زیاد بلیط، پول نداشته را خرج این کار کنیم. اطلاع دارید که ما در سال ۶۹ برنامه ریزی فستیوال سوم را آغاز کردیم و دعوت از گروهها و شرایط شرکت در سال ۶۹ به گروههای داخلی و خارجی اعلام شد. افزایش سرسام‌آور نرخ بلیط پروازهای

است. البته تصور نشود که من هم مثل بسیاری از دوستان فکر کرده‌ام که نمایش عروسکی مخصوص کودکان است. نه خیر، عرض کردم اینهم یکی دیگر از ویژگیهای نمایش عروسکی است.

ثالثاً در نمایش عروسکی عنصر تخیل بعنوان جوهری برای خلاقیت‌های هنری و از نقطه نظر زیبایی‌شناسی بسیار تعیین‌کننده است.

علاوه بر اینها سه نکته غیر فنی را هم که اعتقاد شخصی من است به موارد بالا اضافه کنید:

— نمایش عروسکی یک نوع نمایش اخلاقی است و قبل از هر پیامی برای تماشاگران، در تزکیه و پالایش روحی خود نمایشگران مؤثر است.

— نمایش عروسکی نسبت به سایر انواع نمایش‌ها از هزینه کمتری برخوردار است.

— باتوجه به ارزشهایی که در یک جامعه اسلامی بدان اعتقاد داریم؛ این نوع نمایش نیازهای ما را بهتر و آسانتر برطرف میکند.

اکنون با نگاهی به این ویژگیها ملاحظه می‌فرمائید که نمایش عروسکی؛ یکی از کاربردی‌ترین انواع هنرهای نمایشی است که بایستی مورد توجه ما قرار گیرد.

صفری: انگیزه شما در برگزاری جشنواره بین المللی نمایش عروسکی چه بود؟

منتظری: گسترش هنر نمایش عروسکی و ایجاد یک فضای بین المللی برای حرکت تئاتر در کشور.

صفری: برگزاری جشنواره هر ساله شور و شوق ویژه‌ای در میان علاقه‌مندان و نمایشگران عروسکی به وجود می‌آورد که متأسفانه پس از خاتمه تا برگزاری جشنواره آینده این شور و التهاب جای خود را به رخوت و بی‌کاری می‌دهد. آیا مرکز هنرهای نمایشی به جز برگزاری جشنواره برنامه دیگری جهت پیشبرد و زنده نگاهداشتن آن در طول سال دارد؟



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE
 C.D.A.
 The Center of Documentation and Archives



سومین
روز بین المللی
عروسکی تهران
۲۹ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL
TEHRAN
SEPTEMBER 1
1991

که می بینید این فستیوال با چه خون دلی بر پا گشته، خواهش من اینست که دوستان و هنرمندان عزیز به جای ارائه رهنمود، با شرکت فعال در جلسات سخنرانی و بازدید از برنامه ها و تکمیل نواقص و حضور فعال در جای جای برنامه ها عملاً موجبات دلگرمی دست اندرکاران جشنواره را فراهم نمایند. باور کنید طرح زیاد است اما کجاست آن دستی که دست تورا بفشارد و بی توقع سرخویش گیرد و پای در میدان عمل. به هر حال من از همه کسانی که این تن رنجور را در برگزاری فستیوال همراهی کرده اند، سپاسگزاری میکنم. از کمیته انتخاب، از شورای برگزاری جشنواره، از مدیران و کارشناسان گمنامی که صادقانه زحمت کشیدند و میکشند و برای کار کردن، چرتکه نمی اندازند. مدیرانی که در هیچ کجا اسمی از آنها نیست ولی هر کجا که کار هست آنها هستند. حساب بقیه را هم به خدا حواله کرده ایم. همین و بس! از شما هم متشکرم. جدا قوت.

خارجی یکباره سبب شد تا چنین اتفاق پیش بینی نشده ما را با مشکل مواجه سازد. به هر حال سوختیم و ساختیم تا این رویداد جوان و این نهال نوشکفته پژمرده نشود.

صفیر: همکاری سازمانها و ارگانهای دیگر در جهت یاری به برگزاری جشنواره چگونه بوده؟
منتظری: تا این لحظه که به پرسش های شما پاسخ میدهم هیچ کس و هیچ سازمانی ما را یاری نکرده است. ما از کسی طلبکار نیستیم. ولی؛ خوب! بهر حال ...

صفیر: خبر یافتیم که (مبارک یونیمما) مرکز اتحادیه جهانی نمایشگران عروسکی در ایران در حال تأسیس است و به زودی عضوگیری خواهد کرد، ممکن است نظر خود را در باره این اتحادیه و نقش آن در ارتقاء این رشته از هنر نمایش بفرمائید.

منتظری: ابتدا اجازه بدهید که بگویم تشکیل مبارک یونیمما را نیز بایستی به مجموعه ای از اقدامات مرکز هنرهای نمایشی جهت پیشبرد نمایش عروسکی کشور اضافه کنید. در این راه ما همواره از حمایت پشتیبانی هنرمندان و کارشناسان سرشناس نمایش عروسکی ایران بهره مند بوده ایم که من به سهم خود از همراهی آنان در این کار دشوار سپاسگزارم. در مورد اهمیت این اتحادیه نیز به همین مختصر اکتفا می کنم که آنرا علاوه بر آنکه پل ارتباطی نمایشگران عروسکی ایران و جهان میدانم، خانه ای می شناسم برای هنرمندان این رشته. اگر این خانه بنایی استوار داشته باشد، بدون شک تأثیر مستقیمی در ارتقاء کمی و کیفی نمایش عروسکی خواهد داشت.

صفیر: نصیحتی یا به قول معروف پیامی برای نمایشگران و علاقه مندان نمایش عروسکی ندارید؟
منتظری: عجب سؤال مشکلی! چه بگویم. خود شما

از سمینار چه خبر؟

فردا

بهر روز غریب پور در باره

(میزانسن در تأثر عروسکی)

(میزانسن در تأثر عروسکی)

و

دکتر قطب الدین صادقی درباره

(نمایش عروسکی سایه)

سخن میگویند

وعده ما ساعت ۱۰ صبح تالار محراب

دیر نیائید!

توجه توجه

فردا صبح ساعت ۹ (هفتخوان رستم)

اجرای ویژه دارد.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC AFFAIRS
C.D.A.
The Center of Documentation and Archives



هفتخوان رستم

نویسنده و کارگردان: هما جدیکار (براساس شاهنامه فردوسی)

خلاصه داستان:

کیکاووس پادشاه جوان با وسوسه دیوی از مازندران به آنجا حمله می‌کند. دیوسپید بخشی از سپاه او را ازین برده و شاه و مابقی سربازان را کور می‌کند. زال از رستم برای نجات او کمک می‌خواهد، رستم برای رسیدن به مازندران راهی کوتاه و پرخطر را انتخاب می‌کند. و از این هفتخوان به سلامت گذشته و دیوسپید را از بین می‌برد. از خون جگر دیوسپید به چشمان کیکاووس و به سپاهیان کشیده و آنان را نجات می‌دهد. سپس او دلاور نامی را پادشاه مازندران کرده و همگی به ایران برمی‌گردند.



از: جمهوری اسلامی

ایران — تهران

ویژه: جوانان —

گروه تأثر سایه

زمان: ۴۵ دقیقه

سومین
رده بین المللی
روسکی تهران
۲۲ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL
TEHRAN
SEPTEMBER
1991



طرح و ساخت عروسک: فریبا چوپان نژاد

طرح آفیش و بروشور: عباس وفایی

موسیقی: سعید محمدی مطلق

زمان: ۹۰ دقیقه

ویژه: بزرگسالان

خلاصه نمایش:

سالهاست که پهلوان به دنبال گمشده خود میگردد، سعادت! باید که او را بیابد و طلسم هزارساله خود و او را بشکند؛ پس به راه می‌افتد تا به دیاری دور می‌رسد. جایی که پریزاد برای قربانی شدن به آستان جادوگر قلعه کبود خواهد رفت

یکی بود، یکی نبود

ایران

نویسنده و کارگردان: مجید سرسنگی

بازیگران:

کریم اکبری مبارکه

محمد یگانه

مهرداد ابروان

فرشته سرابندی

محمد آقا محمدی

محمود عمادپور

و شادی پورمهدی

طراح صحنه: رضا رحمانی لشگری



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE OF IRAN

C.D.A.
The Center of D



اصحاب سبت

براساس طرح: «لیلی و مجنون»
حمید اردلان

ایران - جمع نمایشگران حروف
کارگردان: مهدی لطفی
بازیگران:

مهدی لطفی

پریسا خسروی

میترا کریم خانی

ماندانا کریمی

زهرآ جهان بین

ناهید سپیدنامه

مینو رضاخانی

و

دستیار کارگردان: زهرآ جهان بین

طراح صحنه و لباس: ناهید سپیدنامه

طراح عروسک: ماندانا کریمی، بهرام جواهری

طراح بوستر: مظفر شیدائی

موسیقی: مهدی لطفی

تدارکات: امیر عابدی

زمان: دقیقه

ویژه: بزرگسالان

خلاصه داستان «اصحاب سبت»

داستان تمثیلی است از پاکی انسانی که هیچگاه جسم و جانش را بناحق نیالوده است، او قادر است به معناهای عمیق حکمی دست یابد.

... در این میان کسانی می‌خواهند رازِ درک حضوری او را دریابند.

... سرانجام اگر چه او ناخواسته به آلودگیهای پیرامونش آلوده می‌شود، اما روحش همچنان پاک می‌ماند.



سومین
واژه بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIO
PUPPET TH
FESTIVAL O
TEHRAN
SEPTEMBER 12
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Drama



سومین
آواره بین المللی
مروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-14
1991

مژده مژده مژده

امروز فرهنگسرای بهمن افتتاح میشود. از این پس کودکان کشتارگاه می‌توانند به جای بازی در خاک و خُل به تأثر بروند، نمایش عروسکی ببینند و از سایر امکانات فرهنگی این مرکز که به همت شهرداری تهران و همکاری مؤثر مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی تأسیس شده استفاده کنند.



بزرگ به موزه هنرهای نمایشی جهان است که با تلاش جواد ذوالفقاری و حسن ضرغامی این روزها برای افتتاح آماده شده است.

روز افتتاح برنامه نمایشی فرهنگسرا با نمایش عروسکی (بابابزرگ و ترب) کار بهروز غریب پور است که سخت در تلاش آماده‌سازی فرهنگسرا است. اجرای (بابابزرگ و ترب) در دیگر روزهای جشنواره نیز ادامه می‌یابد.

مجموعه فرهنگسرای بهمن دارای یک سالن نمایش روباز با ۱۲۵۰ صندلی و یک سالن روباز سینما و تأثر با گنجایش ۶۰۰ صندلی است.

ابتکار جالبی که در این مجموعه بیش از همه برای نمایشگران عروسکی و هنرمندان تأثر شوق‌انگیز است نامگذاری دو میدان به نام استاد احمد خمسه‌ای و مبارک است که به طرز زیبایی در فرهنگسرا چشم‌نوازی میکند.

از دیگر امکانات این مجموعه اختصاص دو سالن



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Drama



امروزمی بینیم:



بابا بزرگ و ترب

شهرداری اصفهان تقدیم میکند

محسن قفقازی. شهربانو کنگی. امیررضا کهکشان.
بیژن گنجعلی. ماندانا لران. ملیحه مهدی آبادی.
افسانه محسنی. محسن مأمَن پوش. علیرضا مؤمن زاده.
قاسم نظری.

محصول: مرکز تأثیر عروسکی اصفهان وابسته به اداره
کل فرهنگ و ارشاد اسلامی اصفهان و شهرداری
اصفهان.

ویژه: کودکان و نوجوانان

خلاصه داستان:

یک روز صبح وقتی که خورشید خانم از پشت کوهها اومد
بیرون، بابابزرگ دید که یه ترب بزرگ توی باغچه
خونه اش سبز شده. خواست اونو دربیاره، اما نتونست. آخه
ترب خیلی بزرگ بود، مثل یه فیل. بابابزرگ همدر و خبر
کرد. از بی بی گل و ریحانه تا فندوقی و پیشی و موش
کوجولو...

ایران

نویسنده، طراح صحنه و کارگردان: بهروز غریب پور

دستیار کارگردان: اکبر لشکری نیا

موسیقی متن: ارسلان کامکار

طراح عروسک: کیانوش غریب پور، عباس گله داروند

گویندگان: شهین علیزاده. حسن دادشکر. اختر کریمی زند.

حمید عبدالملکی. رضا شمس. سهیلا احمدی فرد.

فروزان زاهد بیگی. مریم ابراهیم پور. فرزانه بهرام پور.

نیره فراهانی. ستاره کدیری. ویدا قهرمانی. فرزانه عباد.

بازی دهندگان: احمد اشرفیان. اکبر امیدی. نرجس بصیرت.

مریم بصیرت. روزیتا بهجت نژاد. مهناز پور رجبی.

محمود تفرشی. زهرا حسینی. غلامرضا خوشحال پور.

سروش ربیعی. مژده رزاقی زاده. جعفر سجادی.

حسین سرجوقیان. مهدی شهداد. رضا شفیع زاده.

افشین شمس. پروانه شیروانی. محمد صدر ارحامی.



سومین
واره بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12,
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAM

G.D.A.
The Center of Dram



علاءالدین و چراغ جادو



نمایش، نمایش عروسکی، پانتومیم و سیرک های نمایشی کشورهای دیگر را نیز معرفی کرده است.

علاءالدین و چراغ جادو

پاکستان

گروه نمایشی رفی پیر

کارگردان: سعدان پیرزادا

بازیگران:

فیضان پیرزادا

سلمان پیرزادا

عبدالاسلام خان

کریم الدین خان

دوری سمین پیرزادا

ویژه کودکان و نوجوانان

کارگاه نمایش رفی پیر نام خود را از نمایشنامه نویس مشهور پاکستانی رفی پیرزا به وام گرفته است. این کارگاه آموزشی از طریق نمایش، خصوصاً برای کودکان، در راه ارتقاء فعالیت های فرهنگی و هنری می کوشد.

کارگاه نمایش رفی پیر در طی ۱۸ سال اخیر به سراسر پاکستان سفر کرده و برای کودکان پانتومیم، نمایش عروسکی، مسابقات خلاق هنری، نمایشگاه های نقاشی های کودکان، کارگاه های نمایش خلاق، و نمایش اسلاید با اهداف آموزشی داشته است.

کارگاه نمایش رفی پیر چندین تولید نمایشی در پاکستان داشته است و برای رسیدن به یک گروه نمایش حرفه ای در کشور می کوشد. این کارگاه سعی دارد با نمایش های بین المللی نیز پیوند یابد و در زمینه

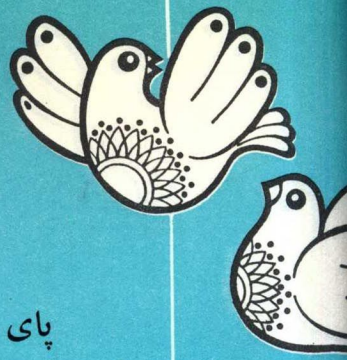
سومین
واژه بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAM

C.D.A.
The Center of Dram



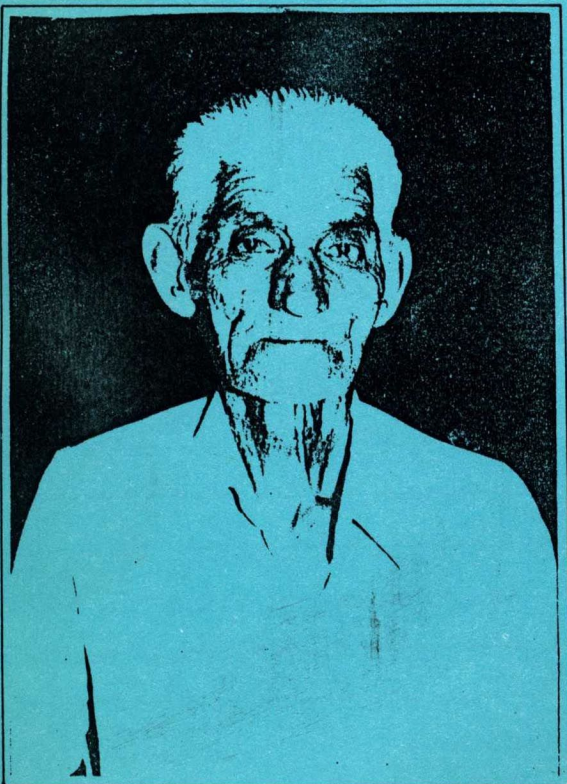
پای صحبت مبارک

اورتیش، خلاصه همه جارو سیل و سیاحت کردیم و جای جوونا رو خالی کردیم. اما تصدقتون بگردم از قدیم گفتن، نه به این شوری شوری نه به اون بی نمکی، حالا شده حکایت ما، نه که ما از سیل و سفر خوشمون نیاد، نه، اما خوب دیگه باز هم از قدیم گفتن آسیا به نوبت، نوبتی هم باشه دیگه نوبت جوون ترهاس که راه بیافتن و سیل و سیاحت کنن؛ تا جوون و سرحال هستن ببینن و یاد بگیرن و خودی نشون بدن، نه که مثل ما وقتی عمری از شون گذشت و پیر شدن تازه یادشون بکنین و از صندوق بکشینشون بیرون.

قربون چوسمات برم، نمیدونم آفتاب از کدوم طرف دراومده که ما یهو انقده عزیزکرده شدیم. یه وقتی بود که همه مارو پاک یادشون رفته بود. بسکه تو صندوق در بسته مونده بودیم و خاک خورده بودیم داشتیم کم کم دور از جون شما مرحوم میشدیم. خدا پدر و مادر این مرکز نمایش های هنری رو بیامرزه که یاد ما کرد. مارو از صندوق آورد بیرون، گرد و خاکمون رو فوت کرد و راهیمون کرد اینور و اونور، جای شما همگی خالی، هر چی فسیताल عروسکی تو دنیا بود زیر پا گذاشتیم، فنارسه رفتیم، اسفانیا، چلوسکواکی،



سومین
ارده بین المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



احمد خمسه ای: پیرترین خیمه شب باز

استاد احمد خمسه ای ۷۵ ساله، ۶۲ سال است که در زمینه خیمه شب بازی کار می کند. در نتیجه پیرترین و یکی از مجرب ترین نمایشگران خیمه شب بازی ایران است.

استاد احمد خمسه ای حرفه اش را از «کاکامد» مشهورترین نمایشگر ۲۰۰ سال اخیر ایران، آموخته است. او به عنوان شالکش خیمه شروع به کار کرد و نمایش عروسکی را به صورت تجربی آموخت، گام به گام. چگونه باید با «صفیر» صحبت کرد، عروسک ها را چگونه ساخت و با آن ها بازی کرد، با مرشد چگونه صحبت و شوخی کرد و سرانجام چگونه می توان تماشاگران را درک و راضی کرد.

به تدریج او نمایشگر اصلی شد و در طی این سال های طولانی همیشه پیام آرنیکی بوده و بر لب همگان خنده آورده است: کودکان و بزرگسالان.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC AFFAIRS

C.D.A.
The Center of Documentation and Archives



سومین
فستیوال بین‌المللی
عروسکی تهران
۲۶ شهریور ۱۳۷۰
3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 17-18
1991

نگاهی گذرا به دومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران

- دومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران از بیستم تیرماه ۶۹ به مدت یک هفته برگزار شد.
- ۴۰ گروه نمایش عروسکی ایرانی و ۱۴ گروه خارجی متقاضی شرکت در دومین فستیوال بودند که سرانجام ۶ گروه از ایران و ۸ گروه از خارج در این جشنواره حضور یافتند.
- مشخصات اجراهای شرکت‌کننده در دومین فستیوال بین‌المللی تهران:
- ۱ - «سارا عروس»، نوشته و کاراتابک نادری از اردبیل - محل اجرا سالن اصلی تئاتر شهر با ۷۴۵ تماشاگر (۳ اجرا).
 - ۲ - «زال و سیمرغ»، نوشته و کار مرضیه برومند از تهران - محل اجرا سالن اصلی تئاتر شهر؛ ۷۰۱۶ تماشاگر (۳ اجرا).
 - ۳ - «ماه پیشونی»، نوشته و کار مرضیه محبوب از تهران - محل اجرا سالن اصلی تئاتر شهر با ۱۲۱۷ تماشاگر (۲ اجرا).
 - ۴ - «سفر سبز در سبز»، نوشته و کار بهروز غریب‌پور از اصفهان - محل اجرا تالار وحدت با ۳۱۹۴ تماشاگر (۳ اجرا).
 - ۵ - «سنجاقک و سنگ سیاه»، نوشته حمیدرضا اردلان، کار مشترک مهدی لطفی و حمیدرضا اردلان از تهران - محل اجرا سالن چهارسوی با ۸۸۸ تماشاگر (۶ اجرا).
 - ۶ - «تولد دیگر»، نوشته و کار حسین کارگری از سبزوار - محل اجرا تالار وحدت با ۷۸۴ تماشاگر (۲ اجرا).
 - ۷ - «نور و مفاهیم»، نوشته و کار آنا ماریا آمارال از برزیل - محل اجرا تالار وحدت با ۵۳۳ تماشاگر (۲ اجرا).
 - ۸ - «رامایانا»، نوشته و کار مهرکنتراکتور از هندوستان
- محل اجرا تالار وحدت با ۱۷۳۰ تماشاگر (۴ اجرا)
- ۹ - «سفر سندهاد»، کارگردان رحمان علیزاده از آذربایجان شوروی - محل اجرا سالن اصلی تئاتر شهر با ۲۴۷۱ تماشاگر (۴ اجرا)
- ۱۰ - «تنهایی»، کارگردان فرانسوا لازارو از لهستان - محل اجرا سالن اصلی تئاتر شهر با ۱۲۶۴ تماشاگر (۲ اجرا)
- ۱۱ - «با کودک بزرگ شدن»، کارگردان استانیلا اوچمانسکی از لهستان - محل اجرا سالن چهارسوی با ۷۸۰ تماشاگر (۴ اجرا)
- ۱۲ - «رشو و ژولیت»، کارگردان لسلی ترابریچ از نیوزیلند - محل اجرا سالن شماره ۲ تئاتر شهر با ۵۷۵ تماشاگر (۴ اجرا)
- ۱۳ - «بلبل»، کارگردان نامق آقایف از آذربایجان شوروی - محل اجرا سالن شماره ۲ تئاتر شهر با ۴۱۲ تماشاگر (۲ اجرا)
- ۱۴ - «مضحکه آرلکینو»، کارگردان پائولو پاپاروتو از ایتالیا - محل اجرا سالن شماره ۲ تئاتر شهر با ۸۶۰ تماشاگر (۴ اجرا)
- همزمان با جشنواره جلسات سخنرانی نیز برگزار بود که آقایان علی منتظری، محمود عزیزی، بهروز غریب‌پور، مرضیه برومند از ایران و رحمان قلی‌اوف و نامق آقایف از آذربایجان شوروی، خانم آنا ماریا آمارال از برزیل، پائولو پاپاروتو از ایتالیا، مهرکنتراکتور از هندوستان و میشل ورواگ از آلمان به ایراد نظریات خود در زمینه نمایش عروسکی پرداختند.
- دومین فستیوال بین‌المللی نمایش عروسکی تهران در مقایسه با جشنواره اول از نظر کیفی و کمی چند گام به پیش بود. با امید آنکه این حرکت همچنان ادامه داشته باشد.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

G.D.A.
The Center of Documentation and Information

MOBARAK UNIMA

مبارک یونینما



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

این خبرنامه با همکاری (مبارک یونینما) مرکز اتحادیه جهانی نمایشگران عروسکی در جمهوری اسلامی ایران تهیه شده است.

به کوشش:

مرضیه برومند

سایر همکاران:

| | |
|---------------------|---------------|
| شهرزاد شوشتریان | محسن حسن پور |
| مژگان پارسا مقام | حمید جبلی |
| پریسا مدرّس | پیمان جعفری |
| شادی پورمهدی | مسعود میمی |
| فروزان دلجوی توحیدی | مانی میرصادقی |
| فاطمه معتمدآریا | اصغر همت |
| دنیا فنی زاده | رحیم دوستی |

با همراهی صمیمانه امیر اثباتی، سیروس ابراهیم زاده، استاد صفدر تقی زاده و سایر دوستان مهربان.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

A brief review of the Second International Puppet Show Festival of Tehran

The Second International Puppet Show Festival of Tehran lasted a week from 20th. Tir 1369 (July 11, 1989).

Forty groups of Iranian and fourteen groups of expatriate puppeteers applied for participation in the Festival and performance, which ultimately six Iranian and eight ex-patriate groups were selected and participated in the Festival.

The Particulars of the Participants in the Second International Festival of Tehran

1 - Sara, the Bride, written and produced by Mr. Atabak Naderi, from Ardebil, staged at the main hall of the City Theatre. Number of audience: 745 (three performances)

2 - Zal, the Abino and Griffin, Written and produced by Ms. Marzieh Boroumand, from Tehran, staged at the main hall of the City Theatre.

Number of audience 7016 (three performances)

3 - The Iranian Cinderella: Written and produced by Ms. Marzieh Mahboub from Tehran, staged at the main hall of the City Theatre. Number of audience 1217 (two performances)

4 - The voyage: Written and produced by Mr. Behrouz Gharib Pour from Isfahan, staged at Vahdat Hall, Number of audience 3194 (three performances)

5 - The Dragon Fly and the Black Stone: Written by Mr. Hamid Reza Ardalan, jointly produced by Mr. Mehdi Lotfi and Mr. Hamid Reza Ardalan from Tehran, staged at Chaharsou Hall, Number of audience 888 (six performances)

6 - A New Birth: Written and produced by Mr. Hossein Kargari from Sabzevar, staged at Vahdat Hall, Number of audience 784 (two performances)

7 - Light and Its Connotation: Written and produced by Mr. Hossein Kargari from Sabzevar, staged at Vahdat Hall. Number of

audience 784 (two performances)

8 - Rama Yana: Written and produced by Mrs. Mehr Contractor from India, staged at Vahdat Hall, Number of audience 1730 (four performances)

9 - Sindbad Voyage: Directed by Mr. Rahman Alizadeh from Azarbaijan, USSR, staged at the Main Hall of the City Theatre. Number of audience 2471 (four performances)

10 - Loneliness: Directed by Mr. Françoise Lazareau from Poland, stated at the Main Hall of the City Theatre. Number of audience 1246 (two performances)

11 - Growing with the Child: Directed by Ms. Stanislava Vachmanski, from Poland, staged at Chaharsou Hall, No. of audience 780 (four performances)

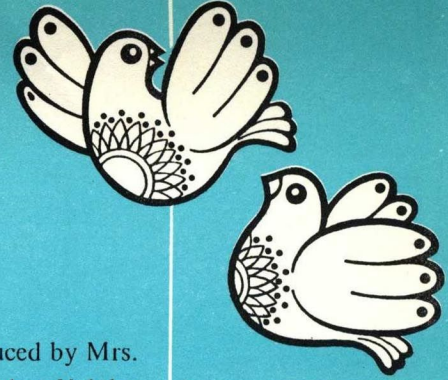
12 - Romeo and Juliet: Directed by Mr. Lesli Traberich from New Zealand, staged at Hall No. 2, City Theatre. Number of audience 575 (four performances)

13 - Robin: Directed by Mr. Namegh Aghayev from Azarbaijan USSR. staged at Hall No. 2, City Theatre. Number of audience 412 (two performances)

14 - The Comedy of Arlino: Directed by Mr. Paolo Paporoto from Italy, staged at No. 2 Hall, City Theatre, Number of audience 860 (four performances)

Lectures were given contemporaneously with the shows, during which Messrs. Ali Montazeri, Mahmoud Azizi, Behrouz Gharib Pour and Ms. Marzieh Boroumand from Iran, and Messrs. Rahman Gholiov, and Namegh Aghayev from Azarbaijan, USSR, Ms. Anna Maria Amaran from Brazil, Mr. Paolo Paporoto from Italy, Ms. Mehr Contractor from India, and Mr. Michel Vruvag from Germany, expressed their own personal views with respect to puppet shows.

The Second International Festival of Puppet Show of Tehran was quantitatively and qualitatively more advanced in comparison to the first festival. Cherishing the hope that such noble endeavours continue in future.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12.17
1991



Grandfather and the Radish

Municipality of Isfahan Presents
Iran

grandfather noticed that a huge radish had grown in the garden. He tried to pull it out but failed, because the radish was very big, just like an elephant. Grandfather called everybody for help, not only BibiGol, Reyhaneh, but Hazel the dog, pussy the cat and tiny mouse.

Writer and stage designer, and Director:

Behrouz Gharibpur

Assistant Director: Akbar Lashkari Nia

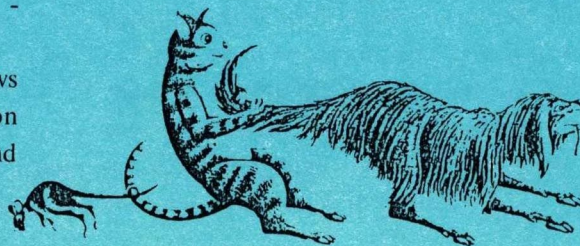
Music: Arslan Kamkar

Designer of puppets: Kianoush Gharibpour -
Abbas Galedarvand

Reduced by: Centre for Isfahan Puppet Shows
affiliated to General Department of Education
and Islamic Guidance of Isfahan and
Municipality of Isfahan.

Rating: For children and young adults

Synopsis: Once upon a time, when the sun
appeared from behind the mountains, the



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

KHEIMEH SHAB BAZI: A SHOW FOR EVERYONE

Kheimeh Shab Bazi (night show in tent) is the most famous and typical traditional puppet theatre in Iran which has a long history. For a long time, specially in far distance villages, has been like a living newspaper and an entertainment for those who had nothing to laugh. This kind of puppet theatre usually was performed on occasion of wedding and birthday in houses, also in tea-houses and fairs for public.

In Kheimeh Shab Bazi, according to be travelling kind, puppets are in smallest size, but enough efficient. They are manipulated only by one or two strings, and this makes a unique kind of performing. For example the puppets do not walk, but jump. In same time they are able to show the richest human feelings.

The main play is called "The Court of Salim Khan". The characters are introduced one by one and all events occur in this court. In a complete play, which last from sunset till sunrise, about 120 characters cause different situations. In this show, apart from various entertainments, goodness and badness stand against each other.

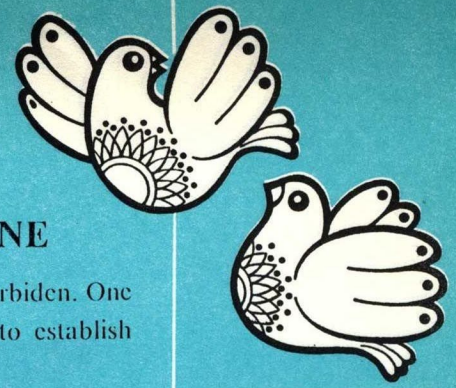
Goodness is granted and badness forbidden. One who, in Kheimeh Shab Bazi, try to establish goodness is "Mobarak".

Main character (Mobarak = a negro and servant of Salim Khan) controls and organizes all the affairs of the court. He speaks in special manner and jokes with everything and everyone. Mobarak, like as all puppet brothers, Punch, Casperl, Qaragoz, Petroska... is representative of oppressed classes. Defend of their rights and attack to all oppressors.

The single puppeteer speaks by a special swazze (Safir) instead of all characters.

Narator, Morshad, recites and interpretes all words and simultaneously directs the scene. He has the most interesting relationship with Mobarak.

So the special form of presentation, telling of current events of society and improvisation in speaking and action has made Kheimeh Shab Bazi as the happiest and the most popular Iranian puppet show. A show for all ages: children and adults.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۱۳۷۰ تا ۲۶ شهریور

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

Good News!, Good News!

Farhangsaraye Bahman will be inaugurated today.

From now on, Koshtargah children can go to theatre and watch puppet shows and use other cultural facilities instead of playing in dirt and rubbish.

This cultural centre has been established by Tehran Municipality with close and effective cooperation of the Dramatic Arts Centre of the Dramatic Arts Centre of the Ministry of Culture and Islamic Guidance of the Islamic Republic of Iran.

Farhangsaraye Bahman Complex comprises of an open theatre hall with a capacity of 1,250 chairs and an open cinema and theatre hall with a

capacity of 600 chairs.

A very interesting feature at this complex which encourages all puppet players and theatre actors and artists is naming two squares: Ostad Ahmāḡ Khamseic and Mobarak (name of two puppet show players) which are beautiful, remarkable and attractive.

Other facilities of the complex are two large halls allocated to World Dramatic Arts Museums which is now being prepared by Djavad Zolfagharian and Hassan Zarghami for inauguration.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

ALLADDIN AND THE MAGIC LAMP



Pakistan Rafi Peer Theatre

Directed By: Saadan Peerzada

The group:

Faizan Peerzada

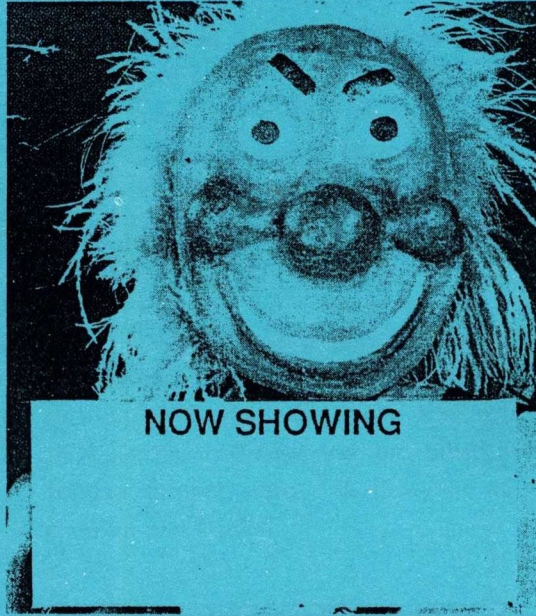
Salman Peerzada

Abdul Islamkhan

Duree Sameen Peerzada

Summery:

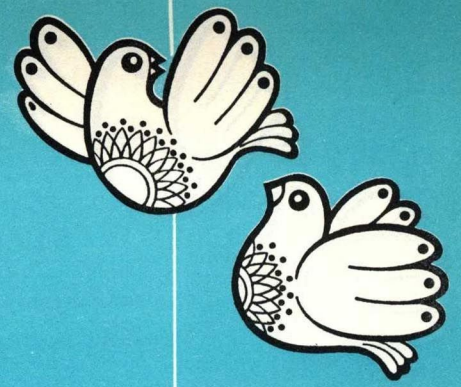
Once upon a time in a king's palace grew a very special apple tree with golden fruits which was the source of wealth and prosperity for the country. One day the king found out an apple was missing, He summoned all the guards and called for the missing fruit. The king had three sons. The first one looked like a bear, the second a monkey and the third a squirrel. He assigned the first son to watch the tree all the time. The



NOW SHOWING



boy fell asleep during the night. Next morning another golden apple was missing...



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



“THE DISCIPLES OF SABBATH”

(Based on “Lelli and Majnoon”, a Sketch by Hamid Ardalan)
(IRAN)

Horuf Show Group

Directed By: Mehdi Lotfi

The Cast:

Mehdi Lotfi

Parisa Khosravi

Mitra Karimkhani

Mandana Karimi

Zahra Jahanbeen

Nahid Seppednameh

Minoos Rezakhani

Assistant Director: Zahra Jahanbeen

Art Director: Nahid Sepeednameh

Puppets: Mandana Karimi, Bahram Joahari

Poster: Mozaffar Sheidai

Music: Mehdi Lotfi

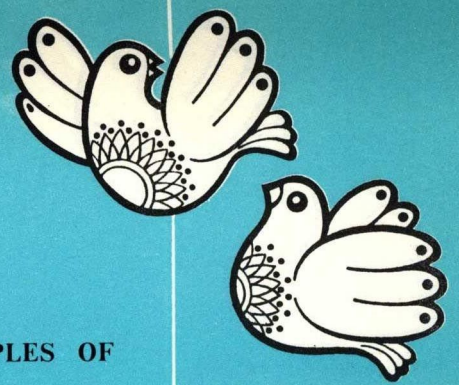
Preparations: Amir Abedi

The Summary of “THE DISCIPLES OF SABBATH”

This is the allegorical story of a Chaste man who has never been involved in anything without justification - neither his soul nor his body. He has been able to take delight in Comprehending the WISDOM' deep implications. But there are some people around who yearn to rob the Secret of this man's reasoning... As the play moves on, he is obsessed by the suraunding perversions. Nevertheless his soul is saved at the end.

Ja,od arda;am. rēresemtoḡ ”Houruf Show Group” speaks about “The Tragedy of Yahya” and “The Disciples of Sabbath”:

‘Like any artistic work that try to reflect the reality of life these two plays seek pure truth. For example in “The Tragedy of Yahya”... I would Say it is about question of “Choice”. Individul or community? Which One is more important? We all might come across with such a question. Here, Yahya chooses the Community; Sacrifices himself for his People. That's the same about “The Disciples of Sabbath” and our other repertoires. We are students and have a long way to go in learning... but we are trying hard.’



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12.17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

The Seven Exploits of Rostam (Haftkhan Rostam)

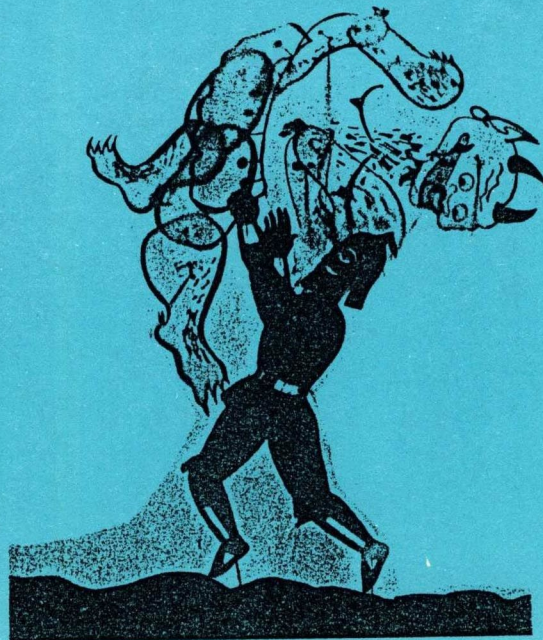
Writer and Director: Homa Djedikar
(Based on the Book of Kings "Shahnameh")
By: Islamic Republic of Iran - Tehran
Rating: For youth
Theatre Group of Sayeh - Zaman - Zaban

Synopsis:

Keykavous, the young king tempted by a Diva from Mazandaran, attacks the land. The White Diva destroys a part of his army and blinds the remainder of the force as well as the king.

Zal (the albino-father of Rostam) requests his son for helping the King. Rostam proceeds to Mazandaran through a short cut, but full of dangers. He succeeds to pass of the liver of Diva as an ointment on the eyes of the King and the soldiers, treating them.

Thereafter the King makes the brave champion the ruler of Mazandaran, and returns back with force to Iran.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

The Artist is the Caliph of God on the Earth

In the name of God, The Compassionate, The Merciful. I learned from a noble brother who stated:

The late Reverend Allameh Tabatabaie, in his Al-Mizan Interpretation of Holy Koran in the verse "Hail to you the best creature" says that the God Almighty's expression "The best creature" means that there exist other creatures including the human being, who are said to be caliphs of God on earth, thus the creator human being is the same as the artist.

When I heard such views, the puppet shows entered into my mind, for if you look at such shows from above, in addition to admiration, you find that the role of human being as the Caliph of God on earth could be vividly manifested.



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

What News from Seminar?

Tomorrow:

Behrouz Gharibpour (from Iran)

and

Dr. Ghotbeddin Sadeghi (from Iran)

Will give lectures on

"Scenery Arrangement or Mise en scene"

and

"Shadow Play" respectively.

Our appointment is at 10.00 a.m. Talar Mehrab.

Please don't be late!

The show programme of the inauguration day is the puppet show "The Grandfather and Radish" (Baba Bozorg and Torob) by Behrouz Gharibpour.

"Baba Bozorg and Torob" will be performed on other days of the Festival.



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts



IN THE NAME OF GOD

Dear guest,

Welcome to the third International Puppet Show Festival of Tehran.

The art of puppet show was prevalent amongst Iranians from ancient times. The first evidences of puppet show performances in the world have been discovered in India, China and Iran. The works of numerous Iranian poets, particularly during the sixth and seventh centuries Hejira (corresponding to 11th and 12th. centuries A.D.) reveal that varieties of puppet shows (shadow playing, marionette and glove puppet) were being performed in Iran. Such words and expressions as "illusion, illusion playing or playing with illusion" connoting shadow playing and night playing and curtain playing and doll playing connoting puppet shows, which are still performed on traditional style, have been repeatedly appeared in the works of Iranian poets and ancient literary works. The mystic and philosophical interpretation and comprehension of Omar Khayam and Hafez from puppet shows reveal their deep understanding of this art. Omar Khayam says:

— We are puppet and the Heavens puppeteers,
With true intention not metaphor

— We have played our roles in the play,
The thrown in the box of non-existence one by one.

And as translated by Fitzgerald:

— Impotent pieces of the game he plays;
Upon this cheque-board of Nights and Days;
Hither and thither moves, and checks and slays;
And one by one back in the closet lays.

Khayam compares the destiny of human beings to that of the puppets, and the Heavens as the puppeteer, playing with them as wishes. The text and structure of the above mentioned verse vividly refers to marionette, and continues that when the performance ends the puppets are stored in a box for transportation.

Another document remained from 13th. century A.D. explicitly refers to a kind of puppet show (glove puppet), which is still performed in Fars and Isfahan under the titles of "the bald chevalier", "Hadji" and "Mobarak", with slight variation.

The growth and development of the Iranian modern puppet show art began, following the victory of the Islamic revolution, and the new generation of Iranian puppeteers achieved within a short period considerable and magnificent progress. Numerous puppet shows were staged, and were subsequently shown by T.V., with the result that film makers began making puppet show films. The films achieved unprecedented welcome and broke the bon office records.

The Iranian audience love puppets, and tender their congratulations to the world puppeteers.

سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12.17
1991



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts

safir 1



سومین
جشنواره بین المللی
نمایش عروسکی تهران
۲۱ تا ۲۶ شهریور ۱۳۷۰

3RD
INTERNATIONAL
PUPPET THEATRE
FESTIVAL OF
TEHRAN
SEPTEMBER 12-17
1991

B
U
L
L
E
T
I
N

MOBARAK UNIMA
مبارک یونیمایا



MINISTRY OF CULTURE AND ISLAMIC GUIDANCE

C.D.A.
The Center of Dramatic Arts